Contents

Articles

Sarah Chevalier
Caregiver responses to the language mixing of a young trilingual — 1

Miranda Stewart
‘Denuncio pero lo lamento ’: Attitudinal hedges and the pragmatics of the explicitly performative verb in Spanish — 33

Mie Hiramoto
Hey, you’re a girl?: Gendered expressions in the popular anime, Cowboy Bebop — 51

J. M. Hernández-Campoy and J. A. Cutillas-Espinosa
The effects of public and individual language attitudes on intra-speaker variation: A case study of style-shifting — 79

Thi Thuy Minh Nguyen
An exploratory study of criticism realization strategies used by NS and NNS of New Zealand English — 103

Book Reviews

Jennifer Bown
Emotions in multiple languages, by Jean-Marc Dewaele — 131

Kenneth R. Olwig
Semiotic landscapes: Language, image, space, edited by Adam Jaworski & Crispin Thurlow — 134

Catherine Baker
The Critical Link 5: Quality in interpreting – A shared responsibility, edited by Sandra Hale, Uldis Ozolins & Ludmila Stern — 138
Contents

Articles

Barbara Pizziconi
Introduction — 143

Naomi Geyer
Discernment and variation: The action-oriented use of Japanese addressee honorifics — 155

Haruko Minegishi Cook
A scientist or salesman? Identity construction through referent honorifics on a Japanese shopping channel program — 177

Shigeko Okamoto
Variability in societal norms for Japanese women’s speech: Implications for linguistic politeness — 203

Cynthia Dickel Dunn
Speaking politely, kindly, and beautifully: Ideologies of politeness in Japanese business etiquette training — 225

Matthew Burdelski
Socializing children to honorifics in Japanese: Identity and stance in interaction — 247

Book Reviews

Kate Beeching
The language and intercultural communication reader, edited by Zhu Hua — 275

Polly Szatrowski
Telling stories: Language, narrative, and social life, edited by Deborah Schiffrin, Anna De Fina & Anastasia Nylund — 280
Terence Odlin

*New trends in cross-linguistic influence and multilingualism research*, edited by Gessica De Angelis & Jean-Marc Dewaele — 284
Contents

Articles

Dagmar Deuber and Glenda-Alicia Leung
Investigating attitudes towards an emerging standard of English: Evaluations of newscasters’ accents in Trinidad — 289

Muna Morris-Adams
Topic continuity in informal conversations between native and non-native speakers of English — 321

Daniel Z. Kádár, Michael Haugh and Wei-Lin Melody Chang
Aggression and perceived national face threats in Mainland Chinese and Taiwanese CMC discussion boards — 343

Akin Odebunmi
Multiple codes, multiple impressions: An analysis of doctor-client encounters in Nigeria — 373

Laszlo Vincze and Jake Harwood
Improving intergroup attitudes via mediated intergroup contact in a bilingual setting — 405

Book Reviews

Anne Marie E. Guerrettaz
National language planning and language shifts in Malaysian minority communities: Speaking in many tongues, edited by Dipika Mukherjee & Maya Khemlani David — 423

Gregory M. Shreve
Translation and localization project management: The art of the possible, edited by Keiran J. and Elena S. Dunne — 427

Sara Gesuato
Chinese PhD thesis acknowledgements. A communities of practice perspective, by Peng Hua — 430
Contents

Articles

Eva Ogiermann
Introduction — 435

Kirsten L. Kolstrup
‘You’re not in charge here’: Negotiations of control and connection in a binational stepfamily — 441

Eva Ogiermann
On the inclusive and exclusive functions of the ‘other’ language in family talk — 463

Dawn Marley
The role of online communication in raising awareness of bilingual identity — 485

Liliane Meyer Pitton
From language maintenance to bilingual parenting: Negotiating behavior and language choice at the dinner table in binational-bilingual families — 507

Kellie Gonçalves
‘Cooking lunch, that’s Swiss’: Constructing hybrid identity based on socio-cultural practices — 527

Book Reviews

Michael D. Kennedy
The post-communist condition: Public and private discourses of transformation, edited by Aleksandra Galasinska and Dariusz Galasinski — 549

Ronald Geluykens
Translation and localization project management: The art of the possible, edited by Karin Aijmère — 554
Michael Gradoville

*Language variation – European perspectives II*, edited by Stavroula Tsiplakou, Marilena Karyolemou and Pavlos Pavlou — 558
Contents

Juliane House  
Obituary for Shoshana Blum-Kulka — 563

Articles

Maria Frick and Helka Rionheim  
Bilingual voicing: A study of code-switching in the reported speech of  
Finnish immigrants in Estonia — 565

Jim O’Driscoll  
How to talk about languages: The venues metaphor — 601

Andry Sophocleous  
Maya the Bee, Scooby Doo and other stories: How the public and private  
distinction is depicted in children’s bidialectal interactions in  
kindergarten — 627

Rachelle Vessey  
Too much French? Not enough French?: The Vancouver Olympics and a very  
Canadian language ideological debate — 659

Deborah Loakes, Karin Moses, Gillian Wigglesworth, Jane Simpson and Rosey  
Billington  
Children’s language input: A study of a remote multilingual Indigenous  
Australian community — 683

Book Reviews

Karin Aijmer  
Variation and change: Pragmatic perspectives, edited by Miriam Fried, Jan-  
Ola Östman and Jef Verschueren — 713

Luis A. Ortiz Lopez  
Language contact: New perspectives, edited by Muriel Norde, Bob de Jonge  
and Cornelius Hasselblatt — 717
Wei Ren

*Making requests by Chinese EFL learners, by Vincent X. Wang — 721*
Contents

Articles

Jürgen Jaspers and Michael Meeuwis
Away with linguists! Normativity, inequality and metascientific reflexivity in sociolinguistic fieldwork — 725

David Lasagabaster, Josep M. Cots and Guzman Mancho-Bares
Teaching staff's views about the internationalisation of higher education: The case of two bilingual communities in Spain — 751

Eva Alcón Soler
Mitigating e-mail requests in teenagers' first and second language academic cyber-consultation — 779

Homa Babai Shishavan and Farzad Sharfian
Refusal strategies in L1 and L2: A study of Persian-speaking learners of English — 801

Book Reviews

Gerrard Mugford Fowler
The pragmatics of requests and apologies: Developmental patterns of Mexican students, by Elizabeth Flores Salgado — 837

Ritva Leppihalme
Translating emotion: Studies in transformation and renewal between languages, edited by Kathleen Shields and Michael Clarke — 841

Derrin Pinto
Interlanguage request modification, edited by Maria Economidou-Kogetsidis and Helen Woodfield — 844